

◆活気にあふれ ◆機能的で ◆人にやさしい ◆まちのために ◆

## 柏駅周辺を整備中

柏駅を中心とした駅前には、まちの「顔」。まちの発展とともに、市民の皆さんだけでなく、市外からもさまざまな方が訪れています。例えば近くの市や町からも柏レイソルの応援に来たり、東京大学へ外国からのお客様が来たり…。そこで、人の流れをスムーズにするため、西口に続き、東口にもエスカレーターを設置します。また、駅前の看板類を整理し、分かりやすい案内表示に変えていきます。活気あふれる柏駅前が、より機能的であるために、「顔」にふさわしい整備に取り組んでいきます。



デザインは景観にも配慮(合成イメージ)

### 東口にエスカレーターができます

▶問い合わせ 道路建設課 ☎67-1344

昭和48年に東口のダブルデッキができて28年。駅前には、朝夕の通勤や周辺でのショッピングなど、さまざまな目的で、毎日たくさんの方が行き交っています。

そこで、柏そごうスカイプラザ館わきにエスカレーターが設置されることになりました(右図参照)。工事期間は11月下旬から来年4月ごろまで。整備費用は

3億円です。期間中は交通規制が行われますのでご注意ください(別掲「工事のご案内」参照)。

エスカレーターは上り下り各1基。稼働時間はJR・東武野田線の始発から終電までで、時間外は出入り口のゲートが閉まります。ゲートに上り下りを表示したり、足元の明るさを確保する照明を付

けたりして、転倒事故を防止します。東口周辺では、昨年、ファミリーカシワ前のスロープと、交番近くのエレベーターが設置され、少しずつバリアフリー化が進められています。

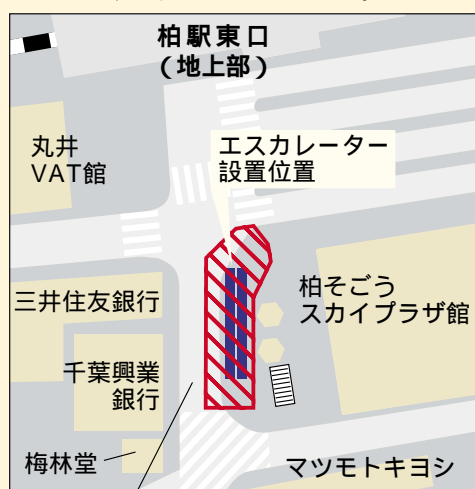
今回のエスカレーターも、車いすでも乗れるものを採用し、乗る前と降りた後には1メートル50センチの平らな場所を確保して、車いすでも方向転換をやすくします。また周辺の歩道も併せて整備し、車道との段差を低く、車道との昇降部分の傾きを緩やかにします。歩道の整備は、来年7月ごろまで行われる予定です。

駅前の商店街の入口となるこの場所は、通行量がとても多いところ。エスカレーターができることで、ダブルデッキと地上との人の流れがよりスムーズになることが期待されます。



### 工事のご案内

11月下旬から来年4月ごろまで、下図内は通行禁止になります。また、ダブルデッキ上も一部通行できなくなります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。



現在、2車線の車道部分は1車線に規制されます

### 駅前の看板を整理します

▶問い合わせ 商工課 ☎67-1141

柏駅周辺では、そのたびごとの必要に応じて立てられた看板類が、長年の間に乱立する状態になっていました。

一方、市北部に東京大学や東葛テクノプラザができたり、柏レイソルの試合が行われたりするようになって、市外から柏を訪れるかた、初めて柏駅に来るかたも増えてきました。そのようなかたに、最初に必要になるのが分かりやすい案内表示です。そこで現在、今ある看板類の役割を整理・集約し、統一された表示に



新しい案内板ができました

作り替えています。

東口を出たダブルデッキ上には、今年度中に駅前のメインとなる多機能な案内板を設置します。施設の案内やイベントのお知らせのほか、テレビ画面を組み込んで交通や気象などについてのタイムリーな情報も提供していく予定です。



### 受付時間のおわびと訂正

#### 結核・肺がん検診

本紙10月1日号第7面でお知らせした結核・肺がん検診の受付時間に誤りがありました。おわびして、次のとおり訂正します。

とき・ところ 別表のとおり  
対象 市内在住・在勤で、16歳以上のかた(妊娠中のかたを除く)  
内容・費用 問診・胸部エックス線検査=無料、たんの検査(40歳以上で、問診の結果、必要とされたかただけ)=400円(費用が免除される場合もあります)

受付時間

印のときは、  
男性=午後1時~1時半、女性=午後1時半~2時半  
印のないときは、  
男性=午前9時~9時半、女性=午前9時半~11時

問 健康推進課 ☎64 3333

ところ	とき	
	10月	11月
西原近隣センター	26	—
布施近隣センター	18	—
松葉近隣センター	22・29	—
根戸近隣センター-体育館	⑮	—
豊四季近隣センター	17・19	—
保健センター	27	—
新田原近隣センター	⑮	①
富里近隣センター	⑳・25	—
永楽台近隣センター	—	②
増尾近隣センター	31	1
光ヶ丘近隣センター	23・24・30	—
南部近隣センター	16	2
藤心近隣センター	⑳	—



皆さんのアシストを!  
ワールドカップキャンペーン地招致へ

### \* 主な内容 \*

- 柏市長選挙/住民票など ... P2  
の共同発行を開始
- IT講習会第4弾/暮らしのSOS ... P3
- 特集・身近なおすすめスポット「秋を探しに」 ... P4~5
- 情報館(講座・講演、こどもの広場ほか) ... P6~7
- 街のできごと(フォトニュース)/芹沢6介の世界/おとなりさん ... P8



# この一票に託す市政

## 10月28日 市長選挙の投票日

任期満了に伴い柏市長選挙は、10月28日(日)に投票が行われます。

投票時間は午前7時から午後8時までです。忘れずに投票していただきたい。

### 投票できるかた

この選挙で投票できるのは、次の要件を満たし、「柏市永久選挙人名簿」に登録されているかたです。

- ① 昭和56年10月20日までに生まれた
- ② 平成13年7月20日までに柏市に住民登録されている
- ③ 平成13年10月28日現在で、公職選挙法の規定による選挙権・被選挙権の停止を受けていない

### 共同発行がスタート

#### 近隣市町の住民票など

10月15日(月)から、柏市でも、住民票や戸籍関係の証明書を発行する際に、近隣市町との共同発行が始まりました。

三市二町に住民票(戸籍)関係証明の場合には住所と本籍(票)がある本人とその家族のかたは、いずれの市役所や町役場の柏駅行政サービスセンター

- ① 住民票の写し(現在の住民票・改製原簿・除住民票)
- ② 住民票記載事項証明書
- ③ 戸籍の附票(写し)(現在の附票・改製原簿・除附票)



柏駅行政サービスセンターでも受け取れて便利

近隣センターで行う場合  
とき 10月21日(日)～27日(土) 午前8時半～午後5時

### 21日から不在者投票ができます

10月28日(日)の投票日、仕事や病気などで投票所に行けないかたは、次の方法で不在者投票ができます。

- ① 柏市役所で行う場合  
とき 10月21日(日)～27日(土) 午前8時半～午後8時  
ところ 市役所第2庁舎1階ロビー
- ② 田中近隣センター・南部

立候補者の受け付け  
とき 10月21日(日)午前8時半～午後5時  
ところ 第5・6委員会室(市役所第2庁舎5階)

不在者投票の期間  
旅行や仕事などで他の市区町村に滞在しているかたは、柏市の選挙管理委員会が交付した投票用紙・不在者投票用封筒を持って、滞在先の市区町村役場で不在者投票ができます。その場合は投票用紙等の請求が必要です。詳しくは、選挙管理委員会へお問い合わせください。

### 代理投票と印字投票

手が不自由で文字を書けないうかたは、目か不自由で印字を打てないかたは、投票所の係員に申し出てください。代理投票補助者が投票用紙に候補者の氏名を書きます。書いていただく必要はありません。

た内容がほかに漏れることは絶対にありません。また、投票所には印字用紙と印字用投票用紙を用意してありますので、印字用紙を希望するかたは、係員に申し出ていただく。

### 選挙公報は24日に折り込み

候補者の経歴、政見などを掲載した「選挙公報」を、10月24日(水)の朝日、産経、東京、日本経済、毎日、読売の朝刊に折り込んで各家庭に配布します。

### 即日開票

開票は、投票日に行われます。駐車場が狭いため、車の来場はご遠慮ください。

### 新規の選挙人名簿を縦覧

10月20日(土)までに新たに登録された選挙人名簿の縦覧を、次のとおり行います。

- とき 10月21日(日)・22日(月) 午前8時半～午後5時
- ところ 選挙管理委員会(市役所第2庁舎5階)
- 選挙管理委員会事務局 67-1092

### 結核の発症予防に万全を

#### 市内中学校で臨時の健診

市内の中学校に勤務している教職員が結核を発症したことで、市民の皆さんには大変な心配をおかけしています。

この教職員が勤務していた学校の生徒と教職員に対して、臨時の健康診断を行いました。その結果、集団感染の心配はないと判断されました。

### 来春入学する前に

#### 就学前の健康診断

来年4月に小学校へ入学するお子さんを対象に、健康診断を行います。対象は、平成7年4月2日～8年4月1日に生まれたかたです。

感染した疑いのある生徒と教職員には、発症を防ぐために、医師の指示のもと薬を服用していただくこととなります。



該当するお子さんの保護者のかたへは、10月19日(金)ごろに健康診断の通知書を送ります。日程と会場を確認の上、受診してください。

また、健康診断日以降に転居・転出を予定しているかたは、外国籍をお持ちのお子さんで市内の小学校へ入学を希望するかたも、通知された学校を受診してください。

問 文化課 67-1494

問 選挙管理委員会事務局 67-1092

問 市民体育館 67-1536

## 荒憲一 & 木田志津加 ピアノ・デュオ

日本を代表するピアニストの1人、荒憲一がお贈りする、木田志津加とのピアノ・デュオを心ゆくまでご鑑賞ください。

とき 12月21日(金)午後6時半開演  
ところ アミュゼ柏クリスタルホール  
曲目 ブラームス「ハンガリー舞曲集より」、モーツァルト「四手のためのソナタハ長調K.19d」など  
入場料 4,000円(全席指定)  
チケットの販売 10月15日(月)から、文化課チケットガイド(67-5785)、市役所第2庁舎4階)へ電話・ファクスか直接(午前9時～午後5時。土・日曜日、祝日を除く)

問 文化課 67-1494

応援と交通規制にご協力を

## 手賀沼エコマラソン

10月28日(日)午前10時から、7,000人が走る、第7回手賀沼エコマラソンが行われます。皆さんの熱い声援をお願いします。

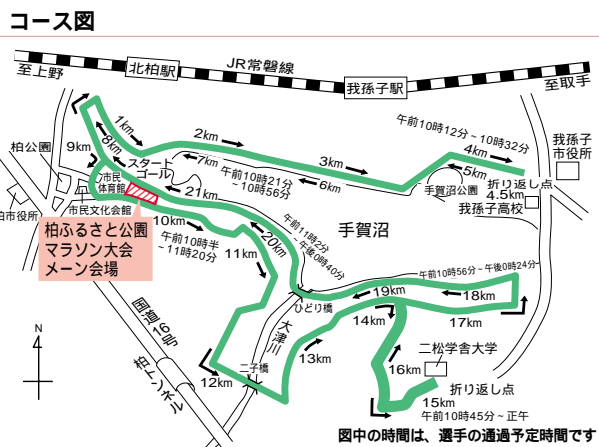
なお、上位入賞者は、柏市のホームページ「かしわシティネット(アドレスは1面欄外)」でお知らせします。

また、当日はコース周辺で車両の通行が規制されます。ご協力をお願いします。

- 規制時間 ▶ 柏市民文化会館～我孫子方面 = 午前9時半～11時半
- ▶ 柏市民文化会館～沼南町方面 = 午前10時～午後0時半

コース 別図のとおり

問 手賀沼エコマラソン実行委員会事務局 67-8345・体育課 67-1536





# どうする 暮らしの SOS

このコーナーでは市民の皆さんからの相談や要望を多く寄せられるものを紹介していきます。

◆ ◆ ◆

Q. 亡くなった父の借金は返済しなければならぬ。父が多額の借金を残して亡くなりました。相続人は借金を相続して返済しなければならないのです。父の借金とはいえ、これから長期にわたり返済をしなければならぬのは納得できません。

A. 相続放棄ができます。

被相続人(父親)が残した財産は、相続人が相続するのが一般的ですが、質問のように多額の借金がある場合などは相続放棄(注)がある場合などは相続放棄(注)

市民の相談から・その6

1) ことができます。ただし、土地建物や預貯金、株券などのプラスの財産を相続し、借金などのマイナスの財産だけを相続放棄することはできません。相続放棄とは、すべての相続を拒否することです。また、相続放棄とは異なりますが、相続した財産の範囲内で借金の支払いをする限定承認(注2)の制度があります。

相続放棄も限定承認も自己のために相続の開始があったことを知った日から3ヶ月以内に家庭裁判所に手続(申述)をする必要があります(相続の開始から3ヶ月以内ではありません)。

1) 亡くなった父の借金を返済しなければならぬ。

場合、相続人は被相続人の財産をすべて継承し、責任を負う単純承認をしたこととなります。単純承認には法的な手続の必要はありません。

相続人となった場合は、遺産内容をよく調べる必要があります。

(注1) 相続放棄: 相続を拒否すること。相続を放棄したときは、最初から相続人でなかったことになる。

(注2) 限定承認: 被相続人の遺産に借金のマイナスの財産があるとき、相続したプラスの財産を限度として責任を負う方法。相続放棄と異なり、相続人全員が手続をする必要がある。

## IT講習会第4弾

# お金をかけずに & インターネット 覚えちゃおう!

「パソコンなんて怖くて触れない」「自分には合わない」なんていうかたはいませんか。食わず嫌いはよくありません。何事もやってみなくちゃわからない。始めてみたら電子メールやインターネットにのめり込んでしまうかも。パソコン初心者の強〜い味方、IT講習会も回を重ねて4回目。費用もかからないので、気軽に始められます。みんな最初は初心者です。IT講習会であなたもその一歩を踏み出してみませんか。また今回は、視覚障害のかた向けの講習会も行います。さあ、今年度限りの大サービス、IT講習会で便利なパソコン覚えちゃおう!

夜間6日間コース		午後6時~8時	
会場・定員	講座番号	日程	
市立柏高校 (30人)	04-006	11月5日(月)・7日(水)・12日(月)・14日(水)・19日(月)・21日(水)	

夜間4日間コース		午後6時~9時			
会場・定員	講座番号	日程	会場・定員	講座番号	日程
勤労会館 (10人)	01-162	11月6日(火)~9日(金)	勤労会館 (10人)	01-168	12月18日(火)~21日(金)
	01-163	11月13日(火)~16日(金)		01-169	来年1月8日(火)~11日(金)
	01-164	11月20日(火)~23日(金)		01-170	1月15日(火)~18日(金)
	01-165	11月27日(火)~30日(金)		01-171	1月22日(火)~25日(金)
	01-166	12月4日(火)~7日(金)		01-172	1月29日(火)~2月1日(金)
01-167	12月11日(火)~14日(金)				

**会場案内**

モラロジー研究所	光ヶ丘2丁目1-1(麗澤大学そば)
勤労会館	柏下66-1(市民体育館そば)
市立柏高校	船戸山高野325-1
中央公民館	柏5丁目8-12(市役所隣)

**視覚障害者向け講習会** 午前10時~午後3時

会場・定員	講座番号	日程
中央公民館 (10人)	100-001	11月26日(月)・27日(火)・28日(水)・29日(木)

### 応募方法

**対象** パソコン操作の経験がない20歳以上のかた(以前に受講したかたも可)

**内容** パソコンの基本操作、インターネット、電子メール体験

**費用** 無料

**申し込み** 往復はがきの往信用通信面に①第3希望までの講習会場・講座番号・開催日時②受講希望者の住所・氏名(ふりがな)・年齢・性別・職業・電話番号・ワープロ経験の有無③以前落選したかたは申し込みの回数(例:2回目)④2回目の受講のかたは「再受講」と明記し、返信面のあて先を書いて(返信用の通信面には何も記入しないでください)〒277-8505 柏市役所地域IT推進室へ、10月22日(月)までに郵送で(必着) 応募は1人1通。応募者多数の場合は抽選

**その他** ①以前に落選したかたを優先します  
②小・中学校、勤労会館、中央公民館には駐車場はありません  
③聴覚障害のかたで手話通訳・要約筆記を希望する場合は、その旨をはがきに記入してください  
④市外でも県内在住のかたは申し込みますが、市内在住のかたを優先します

団体・グループで受りたいかたは  
今後、団体やグループでの講習会も行う予定です。希望する団体の代表のかたは、10月31日(水)までに電話で地域IT推進室へお申し込みください。

**午前4日間コース** 午前9時~正午

会場・定員	講座番号	日程
柏五中(30人)	48-031	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
南部中(30人)	49-032	12月22日(土)・23日(日)・24日(月)・25日(火)
土中(30人)	50-031	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
光ヶ丘中(30人)	54-031	11月3日(土)・4日(日)・10日(土)・11日(日)
富勢中(30人)	57-031	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
柏七小(30人)	17-031	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)
土小(20人)	19-031	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)
名戸ヶ谷小(20人)	29-031	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
富勢東小(30人)	34-031	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)
旭小(各20人)	70-031	11月24日(土)・25日(日)・12月8日(土)・9日(日)
	70-032	来年1月12日(土)・13日(日)・26日(土)・27日(日)
旭東小(30人)	38-031	来年1月12日(土)・13日(日)・26日(土)・27日(日)
花野井小(20人)	39-031	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)
田中小(20人)	40-031	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
西原小(各20人)	42-031	12月24日(月)・25日(火)・26日(水)・27日(木)
	42-032	来年1月12日(土)・13日(日)・26日(土)・27日(日)
十余二小(20人)	43-031	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)

**午後4日間コース** 午後1時~4時

会場・定員	講座番号	日程
柏五中(30人)	48-131	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
南部中(30人)	49-132	12月22日(土)・23日(日)・24日(月)・25日(火)
土中(30人)	50-131	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
光ヶ丘中(30人)	54-131	11月3日(土)・4日(日)・10日(土)・11日(日)
富勢中(30人)	57-131	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
土小(20人)	19-131	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)
名戸ヶ谷小(20人)	29-131	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
富勢東小(30人)	34-131	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
旭小(各20人)	70-131	11月24日(土)・25日(日)・12月8日(土)・9日(日)
	70-132	来年1月12日(土)・13日(日)・26日(土)・27日(日)
旭東小(30人)	38-131	来年1月12日(土)・13日(日)・26日(土)・27日(日)
花野井小(20人)	39-131	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)
田中小(20人)	40-131	11月10日(土)・11日(日)・23日(金)・24日(土)
西原小(各20人)	42-131	12月24日(月)・25日(火)・26日(水)・27日(木)
	42-132	来年1月12日(土)・13日(日)・26日(土)・27日(日)
十余二小(20人)	43-131	11月10日(土)・11日(日)・24日(土)・25日(日)

**2日間コース**

会場・定員・時間	講座番号	日程
勤労会館 (10人。午前9時半~午後4時半)	01-077	11月3日(土)・4日(日)
	01-078	11月6日(火)・7日(水)
	01-079	11月8日(木)・9日(金)
	01-080	11月10日(土)・11日(日)
	01-081	11月13日(火)・14日(水)
	01-082	11月15日(木)・16日(金)
	01-083	11月17日(土)・18日(日)
	01-085	11月22日(木)・23日(金)
	01-086	11月24日(土)・25日(日)
	01-087	11月27日(火)・28日(水)
01-088	11月29日(木)・30日(金)	
01-089	12月4日(火)・5日(水)	
01-091	12月11日(火)・12日(水)	
01-092	12月13日(木)・14日(金)	
01-093	12月18日(火)・19日(水)	
01-094	12月20日(木)・21日(金)	
01-095	12月25日(火)・26日(水)	
01-096	来年1月8日(火)・9日(水)	
01-097	1月10日(木)・11日(金)	
01-098	1月12日(土)・13日(日)	
01-099	1月15日(火)・16日(水)	
01-100	1月17日(木)・18日(金)	
01-101	1月19日(土)・20日(日)	
01-102	1月22日(火)・23日(水)	
01-103	1月24日(木)・25日(金)	
01-104	1月26日(土)・27日(日)	
01-105	1月29日(火)・30日(水)	
01-106	1月31日(木)・2月1日(金)	
南部中 (30人。午前9時~午後4時)	49-031	11月10日(土)・11日(日)
富勢西小 (20人。午前9時~午後4時)	35-031	11月11日(日)・18日(日)
	35-032	11月24日(土)・25日(日)
モラロジー研究所 (20人。午前9時~午後4時半)	06-013	11月20日(火)・21日(水)
	06-014	11月22日(木)・23日(金)
	06-015	12月11日(火)・13日(木)
	06-016	12月12日(水)・14日(金)

問 地域IT推進室 ☎ 67 1117 (企画調整課内)







# 情報館

※見出しが色刷りのものは市からのお知らせです

役所 67-11111

## 講座・講演

### 高齢者介護と福祉講座

とき 10月24日、25日、12月5日  
の毎週水曜日午後1時半～3時半(計7回)

ところ 中央公民館ほか  
対象 市内在住・在勤で高齢者の介護や福祉に関心のあるかた、先着四十人

内容 高齢者の介護や福祉のきり、痴ほう予防などについて学びます  
費用 無料  
申し込み 10月16日(火)午前9時から 中央公民館へ電話が直接  
問中央公民館 ☎64 181

### 生きがい発見セミナー

とき 10月25日、12月6日  
の毎週木曜日午前10時～正午(計7回)

ところ 中央公民館  
対象 市内在住・在勤のかた、先着四十人

内容 熟年の生きがいや能力開発について学びます  
費用 無料  
申し込み 10月16日(火)午前9時から 中央公民館へ電話が直接  
問中央公民館 ☎64 181

### 女性教養講座

とき 10月25日、12月13日  
の毎週木曜日午前10時～正午(計8回)

ところ 新田原近隣センター  
対象 市内在住で成人の女性、先着四十人

内容 「女性の健やかな生き方」、館外学習など  
費用 無料(館外学習費・実習費は実費)  
申し込み 10月16日(火)午前9時半から 新田原近隣センターへ直接  
問新田原近隣センター ☎67 4050

### 不登校を考える親の集い

とき 10月26日(金)午前10時～正午

ところ 永楽台児童センター  
対象 不登校のお子さんの保護者、先着三十人(子ども連れも可)

内容 子どもたちの進路について情報を交換します  
費用 無料  
申し込み 10月17日(水)午前11時から 永楽台児童センターへ電話が直接  
問永楽台児童センター ☎63 4050

### ファミリーセミナー

とき 10月30日、11月27日  
の毎週火曜日午前10時～正午(計5回)

ところ 新富近隣センター  
対象 市内在住で小学生の保護者、先着四十人

内容 子ども自立心を育てる方法を学びます  
費用 無料  
申し込み 10月17日(水)午前9時から 新富近隣センターへ直接  
問新富近隣センター ☎45 1945

### マタニティクッキング教室

とき 11月5日(月)午前10時半～午後1時

ところ 保健センター  
対象 妊婦のかた(夫婦・家族も可)

内容 家族の健康づくりを目的とした調理実習  
費用 六百元  
申し込み 健康推進課へ電話  
問健康推進課 ☎64 3333

### 視覚障害者の健康講座

とき 11月7日、28日の毎週水曜日午後1時半～3時半(14日は午前10時～午後3時、計4回)

ところ 教育福祉会館  
対象 市内在住で十八歳以上(くびれのあるもの)・牛乳パック・タオル・手ぬぐい

上の視覚障害のかた、先着二十人程度  
内容 健康の知識、運動・歩行の仕方などを学びます  
費用 無料  
申し込み 10月15日(月)午前9時から、身体障害者福祉センターへ電話が直接  
問身体障害者福祉センター ☎63 9353

### 健康いきいき講座

とき 11月10日(土)午後1時半～4時

ところ 介護予防センター  
対象 市内在住のかた、先着四十人

内容 糖尿病を予防する生活習慣について学びます  
費用 無料  
用意する物 筆記用具・健康手帳(あるかただけ)  
申し込み 10月16日(火)午前9時から 健康推進課へ電話  
問健康推進課 ☎64 3333

### 男の料理教室

とき 11月10日、17日の各土曜日午前10時～午後1時(計2回)

ところ 高田近隣センター  
対象 市内在住で成人の男性、先着十五人

内容 タイの塩釜・チキンカレーなどを作ります  
費用 一千元(材料費)  
申し込み 10月16日(火)午前9時から 高田近隣センターへ費用を添えて  
問高田近隣センター ☎44 9292

### 高齢者の健康講座

とき 11月19日(月)～21日(水)午前10時～午後3時(計3回)

ところ 中央公民館・市立

介護老人保健施設「はみんぐ」  
対象 市内在住で六十歳以上のかた、二十人  
内容 献立の立て方・健康時午後3時(雨天顺延、計三回)

### 松葉市民講座

とき 11月6日、12月18日  
の毎週火曜日午前10時～正午(計7回)

ところ 松葉近隣センター  
対象 市内在住・在勤で成人のかた、先着四十人

内容 地域の歴史・健康管見などについて学びます  
費用 無料  
申し込み 10月16日(火)午前9時から 松葉近隣センターへ電話が直接  
問松葉近隣センター ☎33 2200

### 調理講習会

とき、ところ 11月21日(水)＝さわやかばら県民フリースタ、12月5日(水)＝増尾近隣センター。時間はいずれも午前9時半～正午

対象 市内在住・在勤のかた、三十人二十人  
内容 アジなどをあろして、酢の物を作ります  
費用 無料  
申し込み 往復はがきに「調理講習会希望」と明記し、希望会場・希望日・住所・氏名・年齢・電話番号と返信面のおて先を書いて、〒277 0005 柏市シルバー人材センターへ、10月31日(水)までに郵送で(必着) 応募者多数の場合は抽選  
問柏市シルバー人材センター ☎66 6681

市町村合併を考える地域シンポジウム  
とき 11月6日(火)午後1時15分～3時

ところ アミニゼ柏  
定員 先着四百人  
内容 講演「地方分権時代における市町村合併について」  
費用 無料  
申し込み はがきに「市町村合併を考える地域シンポジウム希望」と明記し、郵便番号・住所・氏名・電話番号・職業を書いて、〒260 8667 千葉市市町村課 行政班へ、10月26日(金)までに郵送(必着) かファクス ☎043 221 0310  
・Eメール(styout@ml.pref.chiba.jp)

### 除草(刈払機)講習会

とき、ところ 11月14日、15日(木)・16日(金)＝柏市消防訓練場(布施)。時間はいずれも午前10時～午後3時(雨天顺延、計三回)

対象 市内在住で六十～六十五歳のかた、二十人  
内容 安全な刈払機の使い方・知識・保守点検など  
費用 無料  
用意する物 筆記用具・作業用の服  
申し込み 往復はがきに「高齢者の健康講座希望」と明記し、住所・氏名・生年月日・電話番号と返信面のおて先を書いて、〒277 0005 柏市シルバー人材センターへ、10月26日(金)までに郵送で(必着) 応募者多数の場合は抽選  
問柏市シルバー人材センター ☎66 6681

## 柏寿荘まつり

とき 10月27日(土)・28日(日)＝午前10時～午後3時  
ところ 老人福祉センター「柏寿荘」(船戸山高野)  
内容 陶芸作品の展示・即売・一日体験、茶席体験、各教養講座の展示発表など  
送迎バス 午前9時半に柏駅東口企業バス停から、午後3時半に柏寿荘から無料送迎バスを運行します

### 休館日のお知らせ

10月26日(金)～28日(日)はまつりとその準備のため、10月29日(月)～11月2日(金)はボイラーの取り替え工事のため、臨時休館します。11月3日(土)・4日(日)は休館日です。

問 柏寿荘 ☎31 9511

## 市民スポーツの集い

とき 11月11日(日)午前9時～正午 小雨決行。グラウンドゴルフは荒天の場合、11月18日(日)に延期  
種目・会場 グラウンドゴルフ＝総合運動場・南部運動場  
ショートテニス＝富勢小体育館・藤心小体育館  
対象 市内在住・在勤・在学の小学生以上のかた(グラウンドゴルフは各会場先着144人)  
費用 無料  
申し込み 10月17日(水)～26日(金)に、体育課(市役所第2庁舎4階)へ電話が直接  
その他 用具の貸し出しあり  
問 体育課 ☎67 1536

## 秋のつるかめピクニック

とき 11月6日(火)午前10時～午後3時 雨天の場合は7日(水)に延期  
対象 市内在住で65歳以上のかた、50人  
コース 東武野田線豊四季駅(集合)～柏の葉公園～こんぶくろ池～江戸川台駅(約10キロ)  
費用 無料  
申し込み 往復はがきに「つるかめピクニック希望」と明記し、住所・氏名・年齢・電話番号・緊急時の連絡先と返信面のおて先を書いて、〒277 0005 柏5丁目11-8 柏市社会福祉協議会へ、10月22日(月)までに郵送で(必着) 応募者多数の場合は抽選  
用意する物 昼食  
問 柏市社会福祉協議会 ☎63-9001



女性セミナー

とき 11月1日、12月13日  
の毎週木曜午前10時～11時  
45分(計7回)

ところ 永楽台近隣センタ

対象 市内在住・在勤のか  
た、先着50人

内容 魅力ある女性として  
の生き方を学びます

費用 三千円程度(館外学  
習費等)

申し込み 10月16日(火)  
午前9時から、永楽台近隣セ  
ンターへ電話が直接

同永楽台近隣センター ☎63

1201

「セミナー」安心して家を建てるには

とき 10月21日(日)セミ  
ナー午後2時～3時半・建  
築相談会午前10時～午後4  
時

ところ 消費生活センター

内容 住宅建築の基礎知  
識・建築相談・木造住宅簡易  
耐震診断など

費用 無料

用意する物 自宅の設計図  
面(耐震診断の希望者だけ)

同建築住宅課 ☎67 114

5404

私立幼稚園平成14年度の園児募集

願書の配布 10月15日(月)  
から、各幼稚園で  
願書の受け付け 11月1日  
(木)から一週間以内に手  
続きをしてください

同柏私立幼稚園協会 ☎66  
7719

青年海外協力隊募集  
説明会

とき 10月29日(月)午後  
6時半～8時半

ところ アミューゼ柏

対象 二十～三十九歳で日  
本国籍を持つ、心身ともに健  
康な方

同国際協力事業団東京国際  
研修センター ☎03 348  
57057

お知らせ

10月は浄化槽月間

10月は浄化槽月間です。浄  
化槽の検査は使用開始後六  
八カ月の間に一回、その後毎  
年に一回以上、保守点検は年  
に三回以上、清掃は年に一回  
以上行うことになっていま  
す。忘れずに行いましょう。

同環境サービス事務所 ☎31  
55009

児童福祉施設入所児(者)負担金を助成

対象 心身障害児(者)が  
児童福祉施設に通園から入所  
している、自己負担金を支払  
っている保護者

申請方法 平成13年4月、  
9月に支払った負担金の領収  
書・印鑑・銀行の預金通帳を  
持って、10月31日(水)まで  
に障害福祉課(市役所第一庁  
舎)へ直接 申請書は電  
話で請求を

同障害福祉課 ☎67 113  
34 日本下水道協会千葉  
支部事務局 ☎043 245

1201

建築組合連合会柏支部柏工会の包丁研ぎ

とき 10月21日(日)午前  
9時～午後3時 雨天決行

ところ 東急ストア増尾店  
(加賀三丁目) 売り上げは  
社会福祉事業に寄付されます

同柏市社会福祉協議会 ☎63  
9001

下水道排水施設工事  
責任技術者試験

とき 来年2月3日(日)  
ところ 千葉県建設  
(市役所第一庁舎三階)か日  
本市(で配布する申し込み用  
紙を持って、11月5日(月)  
・6日(火)に下水道維持課  
へ直接

同下水道維持課 ☎67 14  
34 日本下水道協会千葉  
支部事務局 ☎043 245

催し

世代間交流教室

とき 10月20日(土)午後  
1時～4時

ところ 介護予防センター  
「いきいきラザ」(市役所隣)  
対象 小学～四年生と六  
十五歳以上のかた

内容 伝承がん具やラウ  
ンドゴルフなどで交流します

申し込み 柏市社会福祉協  
議会へ電話が直接

同柏市社会福祉協議会 ☎63  
9001

手賀沼ふれ愛フェスタ

手賀沼流域フォーラム  
とき 10月27日(土)午前  
10時～正午

ところ 我孫子市市民会館  
内容 見城美枝子氏による  
講演「水と生活」など

申し込み 当日、会場へ直  
接

納期限は10月31日(水) 市・県民税第3期 介護保険料第5期 国民健康保険料第5期

日(金)午前9時半～午後4時

ところ 市民文化会館

定員 二百人

入場料 無料

申し込み 当日、会場へ直  
接

同教職員課 ☎67 1482

柏市農協(会場は柏市農  
協高田倉庫 ☎45 3905  
(高田三丁目))

とき 11月3日(土)午前  
10時～午後3時 雨天決行

内容 野菜の即売、紅白毛  
ちの無料配布(午前11時から  
先着二百人)など

同農協 ☎31 4141

とき 11月3日(土)午前  
10時～午後4時 雨天の場合  
は4日(日)に延期

内容 野菜・植木の即売  
キャラクターショー、ピク  
大会など

同農協 ☎31 2559

とき 11月10日(土)午前  
9時～正午 雨天決行

内容 野菜の即売、バス  
ケットボール大会など

同農協 ☎72 0111

とき 11月3日(土)午前  
9時～午後3時 雨天決行

内容 野菜の即売、つきた  
もちの配布など

同各農協協同組合・会場  
コロシアムフェスティ  
バル

とき 10月28日(日)午後  
1時半～4時

ところ さわやかは農  
プラザ

入場料 無料

同教職員課 ☎67 1482

柏市小・中学校音楽  
発表会

とき 10月17日(水)～19

申し込み方法など、詳しくはお問い合わせを

同さわやかは農プラザ  
事業課 ☎40 8615

一三市立介護老人保健施設「はみんぐ」へ、10月31日(水)までに郵送(必着)か持参

同市立介護老人保健施設「はみんぐ」 ☎34 0660

柏市医療公社職員  
フレッシュ教員

対象 ①介護職②介護福祉  
士の資格(取得見込み)か水  
上ヘルパー二級以上の資格  
があるかた、③心理学療法  
士が作業療法士の資格があ  
るかた、④二人

勤務場所 市立介護老人保  
健施設「はみんぐ」

勤務時間 午前8時半～午  
後5時15分(①は夜勤あり)

給与 柏市医療公社の規定  
による

採用年月日 ①来年4月  
1日②相談による

申し込み 写真をはった履  
歴書と写真(四センチ×三セ  
ンチ)一枚、資格証明書の写  
し(取得見込みのかたは卒  
業年次)

同教職員課 ☎67 1482

おはなし会

とき 10月30日(火)午後  
3時半～4時20分

ところ 永楽台児童センタ  
ー(永楽台近隣センター内)

対象 幼児・小学生、先着  
二百人

内容 人形劇など

費用 無料

申し込み 当日、会場へ直  
接

同永楽台児童センター ☎63  
4050

子ども広場

とき 11月11日(日)午前  
10時半～午後1時

ところ 豊四季台婦人児童  
センター

対象 幼児・小学生と保護  
者、先着三十組

内容 ゲーム・運動遊び等  
費用 一人百円(昼食代)  
用意する物 上履き、肌  
わんはく、コップ

意見込み証明書・成績証明書  
・資格取得見込み証明書等)  
を〒277 0825布施  
一三市立介護老人保健施設「はみんぐ」へ、10月31日(水)までに郵送(必着)か持参

同市立介護老人保健施設「はみんぐ」 ☎34 0660

フレッシュ教員

対象 ①介護職②介護福祉  
士の資格(取得見込み)か水  
上ヘルパー二級以上の資格  
があるかた、③心理学療法  
士が作業療法士の資格があ  
るかた、④二人

勤務場所 市立介護老人保  
健施設「はみんぐ」

勤務時間 午前8時半～午  
後5時15分(①は夜勤あり)

給与 柏市医療公社の規定  
による

採用年月日 ①来年4月  
1日②相談による

申し込み 写真をはった履  
歴書と写真(四センチ×三セ  
ンチ)一枚、資格証明書の写  
し(取得見込みのかたは卒  
業年次)

同教職員課 ☎67 1482

おはなし会

とき 10月30日(火)午後  
3時半～4時20分

ところ 永楽台児童センタ  
ー(永楽台近隣センター内)

対象 幼児・小学生、先着  
二百人

内容 人形劇など

費用 無料

申し込み 当日、会場へ直  
接

同永楽台児童センター ☎63  
4050

子ども広場

とき 11月11日(日)午前  
10時半～午後1時

ところ 豊四季台婦人児童  
センター

対象 幼児・小学生と保護  
者、先着三十組

内容 ゲーム・運動遊び等  
費用 一人百円(昼食代)  
用意する物 上履き、肌  
わんはく、コップ

催し・講習会

二十一世紀平和と文化のフ  
ォーラム 10/19の13時  
～15時 アミューゼ柏 音楽・  
フラグゼレモノなど。無  
料 中並 ☎73 8592

親と教師の勉強会「普通学  
級で学ぶとは」 10/20の  
15時10分～17時半 教場 無  
料 笠井 ☎52 8962

柏南舞踊連発表会 10  
/21の11時～16時 アミュー  
ゼ柏 無料 藤間 ☎73 223

ニッポン書会「とじはき  
ないベスト」 10/23の13時  
～15時半 アミューゼ柏 三  
千五百円 小山 ☎49 815

フリー社交ダンスパーティ  
ー 10/25の13時半～16時  
半 アミューゼ柏 八百円 小  
谷 ☎070 572606

女性のための生命保険の作  
り方講座 10/21「アミュー  
ゼ柏 10/28「永楽台近隣セ  
ンター 15時～17時 無料 手  
塚 ☎64 6237

初心者のための腰術 10  
/28の9時半～11時半 教場  
二百人 二千円 柴井 ☎74  
4407(19時以降)

ウルトラキッズ大会 11/  
3の10時半～14時半(雨天の  
場合は11/4) 増尾城址総  
合公園 普通級・超激級各  
無料 長岡 ☎74 0514

ターゲット・バードゴルフ  
11/4の9時～15時 柏の葉  
公園運動広場 市内在住で中  
学生以上、二千円 藤井 ☎0  
906532 3742

柏交響楽団創立二十五周年  
記念定期演奏会 11/25の14  
時～16時 市民文化会館 九  
百五十円 団員も募集。山  
本 ☎45 7386

会員募集

光ヶ丘フライング同好会  
月一回(水)18時 光ヶ丘近  
所 ☎31 2805(17時以降)

マミー&キルト 月一回(火)  
か10時 豊四季台近所。初  
心者 ☎千円、月二千円、  
高橋 ☎48 3352

社交ダンス「キキウウの会」  
月一回(日)11時 中公。多  
るかた・男性歓迎 ☎千円、  
月三千円 北村 ☎66 024

ボランテニア「生手ヨ」の  
会 月一回(日)不定 教  
場 ☎千円、月二千円、無  
料。眼の不自由なかに  
パソコンを教えます。無料  
平田 ☎63 7525

柏葉音楽鑑賞倶楽部 月三  
回(19時) 光ヶ丘近所。唱  
歌・新曲歌謡 講師指導あり  
初心者歓迎 ☎千円、月三  
千円 大杉 ☎73 1510

毛筆とペン習字「節会」  
第一・二・四(15時) 新田原  
近所。初心者歓迎 ☎千円、  
月二千五百円 菊池 ☎66  
308

書道・ペン習字 第一・三  
(10時) 高田近所 ☎千五百  
円、月千五百円 加藤 ☎43  
9072

ペン習字「くきの会」 第  
二・四(10時) アミューゼ  
柏 初心者歓迎 ☎千円、月三  
千円 井上 ☎75 1996

日時・場所は予定です。  
必ずご確認の上、お出かけ  
ください



# 楽しく使ってとっても便利

## かしわウェルカムプラザがオープン

「街をもっと知りたい、もっと楽しみたい」。そんなときは、柏駅南口の「まちがしわビル」三階へ。住民票の発行などを行う「柏駅行政サービスセンター」と街の総合案内を行う「かしわインフォメーションセンター」を併設した「かしわウェルカムプラザ」が10月1日、オープンしました。かしわインフォメーションセンターには、レジャースポットやイベント、生涯学習や市政に関する情報などが用意されているほか、インターネットができるスペースなどもあり、初日は百人以上のかたが訪れる盛況ぶりでした。



## 芹沢銈介の世界 ⑥5



まじくこ文

赤と緑の明るい色調の中に、偏(へん)には宝珠・鍵・隠れ笠(かさ) 旁(つくり)には巻物・打ち出の小槌・巾着袋・扇(さい)の角という七つの宝物で「福」の字を構成しています。

「芹沢銈介の小型絵」

来年1月20日(日)まで

11月3日(土)は入館無料です

休館日は毎週月曜日(月曜日が祝日の場合は、その翌日)

市立砂川美術工芸館 柏市柏260 ☎64-6413

## 秋風だって吹き飛ばせ あけぼの山で八朔相撲



五穀豊饒(ごこくほうじょう)を願って、江戸時代から富勢地区に伝わる八朔相撲。10月7日、今年もあけぼの山農業公園内の特設土俵で、技や力を駆使した取り組みが行われました。秋風が吹く中でしたが、特設された土俵は、力士と応援に集まった人たちの熱気でいっぱいでした。

## 絶対にまた会おうね 承德市の青少年が初来柏



友好都市の中国・承德市から来柏した8人の青少年が9月28日に市立柏高校を訪問しました。一行は、初の青少年来柏を記念して共同でエンジュの木を植えたり、一緒にコンピューターで「プリクラ」やカレンダーを作ったりして、すっかり生徒と仲良しに。別れのときには名残惜しさに涙する生徒もいて、確かな友情が結ばれたようです。



## 世界の頭脳が集結 東大で国際シンポ

最先端の研究を行う施設として、昨年開設した東京大学柏キャンパス。10月2日～5日、この物性研究所に世界の第一線で活躍する研究者が集まり、国際シンポジウムが開かれました。これに併せて、6日にはさわやかちば県民プラザで一般のかたを対象に講演会が行われ、ノーベル物理学賞受賞者のR.B.ラフリン氏(写真)と青山学院大教授の秋光純氏が、研究に対する考え方や発見の喜びを語りました。



No.359



ダブルダッチ世界大会で優勝  
わた なべ あい  
**渡辺 愛さん**



軽やかに跳ぶ姿はダンスのようだ

## 青春を軽やかに跳ぶ

「ダブルダッチ」は、二本の縄を使ったアクロバティックな長縄跳び。数人でチームを組み、回し手が両手に持った縄を回す中で、音楽に合わせて技を見せる。

「縄跳び」といっても、スポーツというよりショーに近い。鷹車をして跳ぶ大技や、次々と縄を手渡して回し手が交替しながら跳ぶといった縄技もあり、パフォーマンスは変幻自在だ。アメリカのストリートで生まれた競技だけに、コスチュームも全体的に若者らしい。「観客を盛り上げ、それで自分たちも盛り上がるって楽しめるところ」が魅力だという。

誌に取り上げられることもある。そんな「毎日ダッチ演習」の生活が実を結び、本場アメリカの世界大会で優勝を果たした。渡辺さんのチームは男性二人、女性一人の五人組。技を作り、構成を考え、曲をアレンジしてひとつのプログラムができる。全員動きが細かく決まっているだけに、「だれかがちょっと替わるといっわけにはいかない」とか。見ている側も息が詰まるほどのチームプレイだ。

チームの五人は同級生。友達づきあいの中ではけんかをすることもある。演技への影響は、と水を向けたが、「イベントに出たり、学校で教えているときは、責任がありますから、それはどんなときでもきっちりやらないと」と回答とても冷静でまっすぐな言葉が返ってきた。

「今までが一番がんばったことがダブルダッチ。とてもいい経験だし、自分の糧になると思っています」。リズムに乗った動き、ストリート風のファッション、ノリで観客を引き込むライブ感……。そんな競技に似合わない言葉がもしも聞けないが、ダブルダッチを語る姿に、彼女の「青春」が感じられた。

篠田在佳 日本体育大学四年生  
父・母・弟・妹の五大家族